

**ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ****Система стандартизації та нормування в будівництві
Скло та вироби зі скла будівельного призначення
Терміни та визначення****ДСТУ Б А. 1.1-21-94****звертайтесь****(ДП «УкрНДНЦ» <https://uas.gov.ua>)****Передмова****1 РОЗРОБЛЕНИЙ**

Українським державним інститутом скла (УкрДІС) (В.Ю.Гойхман, канд. техн. наук; Г. В. Резенко, канд. техн. наук; В. І. Кожокар, В. Б. Донцова, Т.В.Дейнека, І. А. Тимченко)

2 ВНЕСЕНИЙ

Управлінням державних нормативів і стандартів Держкоммістобудування України

3 ЗАТВЕРДЖЕНИЙ ТА ВВЕДЕНИЙ В ДІЮ

Наказом Міністерства України у справах будівництва і архітектури від 12.04.94 р. № 83

4 ВВЕДЕНИЙ ВПЕРШЕ**ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ****Система стандартизації та нормування в будівництві
Скло та вироби зі скла будівельного призначення
Терміни та визначення**

Система стандартизации и нормирования в строительстве
Стекло и изделия из стекла строительного назначения
Термины и определения

Standardization and normalization systems in construction
Glass and glass products for construction
Terms and definition

Чинний від 1994-10-01**1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ**

1.1 Цей стандарт установлює терміни та визначення, що стосуються прокатного і тягнутого листового скла, його властивостей і дефектів, а також виробів зі скла будівельного призначення і їх властивостей.

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, обов'язкові для використання в усіх видах нормативної документації у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до галузі будівельних матеріалів, а також для робіт зі стандартизації або при використанні результатів цих робіт, включаючи програмні засоби для комп'ютерних систем.

1.3 Вимоги стандарту чинні для використання в роботі підприємств, установ, організацій, що діють на території України, технічних комітетів зі стандартизації, науково-технічних та інженерних товариств, міністерств, відомств.

2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

У цьому стандарті використані положення таких нормативних документів:

ДСТУ 1.2-93	Державна система стандартизації України. Порядок розроблення державних стандартів
ДСТУ 1.5-93	Державна система стандартизації України. Загальні вимоги до побудови, викладу, оформлення та змісту стандартів
КНД 50-011-93	Основні положення та порядок розробки стандартів на терміни та визначення

3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін.

Подані визначення можна в разі необхідності розвивати шляхом введення

до них похідних ознак, які доповнюють значення термінів, що використовуються. Доповнення не можуть порушувати обсяг і зміст понять, визначених у стандарті.

3.2 Терміни-синоніми, подані як довідкові після крапки з комою, не є стандартизованими.

Наявність квадратних дужок у термінологічній статті означає, що до неї включено декілька термінів, які мають спільні терміноелементи. У випадках, коли в терміні містяться всі необхідні достатні ознаки понять, замість їх визначення ставиться прочерк.

3.3 У стандарті, як довідкові, подані німецькі (de), англійські (en), французькі (fr) та російські (ru) відповідники стандартизованих термінів, а також визначення російською мовою.

3.4 У стандарті наведений абетковий показчик термінів українською мовою та абеткові показчики іншомовних відповідників стандартизованих термінів кожною мовою окремо.

4 ВИДИ СКЛА

4.1 листове скло

de Flachglas

en sheet glass

fr verre en feuille

ru листовое стекло

Скло, вироблене у вигляді плоских листів, товщина яких мала відносно довжини та ширини

Стекло, выработанное в виде плоских листов, толщина которых мала по отношению к длине и ширине

4.2 тягнуте скло

de Ziehflachglas

en drawn sheet glass

fr verre étiré

	Листове скло, вироблене шляхом витягування човниковим або безчовниковим способом з вертикальним або горизонтальним посуванням стрічки скла	ru	тянутое стекло
4.3	неполіроване скло	de	unpoliertes Flachglas
		en	non-polished sheet glass
		fr	verre non-poli
		ru	неполированное стекло
4.4	поліроване скло	de	poliertes Flachglas
		en	polished sheet glass
		fr	verre poli
		ru	полированное стекло
4.5	віконне скло	de	Fensterglas
		en	pane sheet glass
		fr	verre a vitres
		ru	оконное стекло
4.6	поліроване віконне скло	de	poliertes Fensterglas
		en	pane sheet glass
		fr	verre a vitres
		ru	полированное оконное стекло
4.7	рифлене скло	de	geriffeltes Flachglas
		en	riffled glass
		fr	verre strie
		ru	рифленое стекло

	Неполіроване непрозоре листове скло, отримане методом вертикального витягування з рифленням па поверхні завтовшки до 0,3 мм, призначене для засклення внутрішніх перегородок та дверних прорізів
4.8 вітринне скло	Неполированное непрозрачное листовое стекло, полученное методом вертикального вытягивания с рифлениями на поверхности толщиной до 0,3 мм, предназначенное для остекления внутренних перегородок и дверных проемов de Schaufensterscheibe en glazing plate sheet glass fr devanture ru витринное стекло
4.9 технічне скло	Поліроване або неполіроване скло завтовшки від 6,0 до 12,0 мм Полированное или непполированное стекло толщиной от 6,0 до 12,0 мм de technisches Flachglas de technical sheet glass fr technique ru техническое стекло
4.10 дзеркальне скло	Поліроване скло завтовшки до 6,0 мм, що застосовується для виготовлення виробів для меблів, безпечного скла засобів транспорту Полированное стекло толщиной до 6,0 мм, которое применяется для изготовления изделий для мебели, безопасных стекол средств транспорта de Spiegelglas en mirror sheet glass fr glace ru зеркальное стекло
4.11 термopolіроване скло	Поліроване скло завтовшки до 6,0 мм, що застосовується для виготовлення дзеркал Полированное стекло толщиной до 6,0 мм, которое применяется для изготовления зеркал de Floatglas en thermally polished sheet glass fr thermopoli ru термopolірованное стекло
4.12 світлозахисне скло	Скло, виготовлене формуванням стрічки скломаси на розплаві металу при керованій температурі в захисній атмосфері Стекло, изготовленное формированием ленты стекломассы на расплаве металла при управляемой температуре в защитной атмосфере de Lichtschutzglas en absorbent sheet glass fr protectecteur verre ru светозащитное стекло

Термічно поліроване скло з покриттям, яке вбирає інфрачервоні або ультрафіолетові промені сонячного спектру та зберігає високу спроможність пропускати світло	Термически полированное стекло с покрытием, поглощающим инфракрасные или ультрафиолетовые лучи солнечного спектра и сохраняющим высокое светопропускание
4.13 прокатне скло	de gewalzttes Flachglas
	en rolled sheet glass
	fr lamine
	ru прокатное стекло
Скло, виготовлене зі стрічки скломаси шляхом її безперервного прокату між двома валками або шляхом періодичного прокату на ливарному столі за допомогою одного валка	Стекло, изготавливаемое из ленты стекломассы путем ее непрерывного проката между двумя валками или путем периодического проката на литейном столе с помощью одного валка
4.14 візерунчасте скло	de gemustertes Flachglas
	en patterned sheet glass
	fr verre imprime
	ru узорчатое стекло
Листове прокатне скло, яке має на поверхні рельєфний візерунок від гравірувальних валків	Листовое прокатное стекло, имеющее на поверхности рельефный узор от гравировальных валков
4.15 армоване скло;	de armiertes Flachglas
безосколкове скло	en armored sheet glass
	fr verre armé
	ru армированное стекло, безосколочное стекло
Гладке або візерунчасте, плоске або хвилясте скло, в середину якого закатана металева сітка	Гладкое или узорчатое, плоское или волнистое стекло, внутрь которого закатана металлическая сетка
4.16 кольорове скло,	de in Masse gefärbtes Glas
забарвлене в масі	en coloured glass painted in mass
	fr coloré peint en masse
	ru цветное стекло, окрашенное в массе
Листове скло, вироблене із скломаси, попередньо забарвленої в певний колір	Листовое стекло, выработанное из стекломассы, предварительно окрашенной в определенный цвет
4.17 кольорове скло	de Glas mit einem Farbüberzug
із пофарбованою поверхнею	en coloured glass with painted surface
	fr coloré a surface peint
	ru цветное стекло с окрашенной поверхностью
Листове скло, вироблене з безбарвної скломаси, яке має на поверхні кольорове окисно-металеве чи інше покриття	Листовое стекло, выработанное из бесцветной стекломассы, имеющее на поверхности цветное окисно-металлическое или другое покрытие

4.18 увіолеве скло

de Violettglas

en uviol glass

fr verre de uviol

ru увиолевое стекло

Кольорове скло, яке застосовується для захисту від шкідливих чи дуже яскравих випромінювань в разі роботи біля полумневих печей, під час електрозварювання.

Цветное стекло, применяемое для защиты от вредных или слишком ярких излучении при работе у пламенных печей, при электросварке

4.19 теплозахисне скло;
тепловбирне скло

de Wärmeschutzglas

en heat protecting glass

fr verre prorectante de la chaleur

ru теплозащитное стекло; теплопоглощающее стекло

Скло, яке поглинає інфрачервоні промені

Стекло, поглощающее инфракрасные лучи

4.20 радіаційностійке скло;

de Strahlungsschutzglas

en glass resistant to radiation

fr verre résistante a radiation

ru радиационноустойчивое стекло;

Захисне скло, забарвлення і світлопропускання якого не змінюється під впливом радіаційного випромінювання

Защитное стек но, окраска и светопропускание которого не изменяется под действием радиационного излучения

4.21 ситал

de Sitall

en sitall

fr sitall

ru ситалл

Штучний матеріал мікрокристалічної будови, одержаний методом спрямованої кристалізації скла відповідного складу, що має у порівнянні з цим склом підвищені фізико-хімічні властивості

Искусственный материал микрокристаллического строения, полученный методом направленной кристаллизации стекла соответствующего состава и обладающий по сравнению с этим стеклом более высокими физико-химическими свойствами

4.22 шлакоситал

de Schlackensitall

en slag sitall

fr scorie sitall

ru шлакоситалл

Матеріал, який одержують кристалізацією шлакового скла певних складів

Материал, полученный кристаллизацией шлаковых стекол определенных составов

5 ВИДИ ВИРОБІВ ЗІ СКЛА

5.1 профільне скло;

de Profilglas

	склопрофільт	en profile glass
		fr profile
		ru профильное стекло; стеклопрофилит
	Вироби зі скла коробчастого чи швелерного перерізу, неармовані чи армовані металевим дротом, що призначені для улаштування світлопрозорих конструкцій будинків	Изделия из стекла коробчатого или швеллерного сечения, неармированные или армированные металлической проволокой, предназначенные для устройства светопрозрачных конструкций зданий
5.2	загартоване скло	de vorgespanntes Glas
		en hardened glass
		fr verre trempé
		ru закаленное стекло
	Скло, піддане спеціальному термічному обробленню з метою підвищення його механічних властивостей та забезпечення визначеного виду руйнування	Стекло, подвергнутое специальной термической обработке с целью повышения его механических свойств и обеспечения определенного вида разрушения
5.3	стемаліт;	de Stemalit
	емальоване гартоване скло	en stemalit
		fr stemalit
		ru стемалит; эмалированное закаленное стекло
	Листове скло завтовшки 6.0 - 9.0 мм для зовнішнього і внутрішнього опорядкування будинків, яке з одного боку покрите емалевою фарбою та термооброблене з метою зміцнення скла і закріплення фарби на його поверхні	Листовое стекло толщиной 6,0 - 9,0 мм для внешней и внутренней отделки зданий, которое с одной стороны покрыто эмалевой краской и термообработанное с целью упрочнения стекла и закрепления краски на его поверхности
5.4	склопакет	de Thermoscheiben
		en manifold plate glass
		fr vitrage
		ru стеклопакет
	Виріб для засклення світлових прорізів будинків, який складається з двох або декількох листів скла, з'єднаних краями так що поміж ними утворюються герметичні порожнини, заповнені висушеним повітрям	Изделия для остекления световых проемов зданий, которое состоит из двух или нескольких листов стекла, соединенных краями так, что между ними образуются герметичные полости, заполненные осушенным воздухом
5.5	скляні дверні полотна	de Glastafeln für Türen
		en door leaves from glass
		fr volumes du verre pour la portes
		ru стеклянные дверные полотна

Поліровані листи загартованого скла завтовшки 10-15 мм з обробленими кромками, отворами та вирізами для кріплення металевої фурнітури, як призначені для скляних дверей будинків

Полированные листы закаленного стекла толщиной 10-15 мм с обработанными кромками, отверстиями и вырезами для крепления металлической фурнитуры, предназначенные для стеклянных дверей зданий

5.6 скло для дверей

de Glastafeln für Türen

en glass for doors

fr verre pour portes

ru стекла для дверей

Листи візерунчастого скла або плоского пополірованого скла завтовшки 4-5 мм з нанесеним піскоструйним методом матовим орнаментом, призначені для застосування в дерев'яних дверях будинків

Листы узорчатого стекла или плоского неполированного стекла толщиной 4-5 мм с нанесенным пескоструйным методом матовым орнаментом, предназначенные для остекления проемов деревянных дверей зданий

5.7 суцільний скляний блок

de Massivglasblock

en glass blocks without closed cavity

fr briques compacts du verre sans vacuité

ru сплошной стеклянный блок

Суцільноскляний пресований виріб незабарвлений або кольоровий, який призначений для мурування світлопрозорих конструкцій будинків

Сплошное пресованное стеклянное изделие бесцветное или цветное, предназначенное для кладки светопрозрачных конструкций зданий

5.8 порожнистий скляний блок

de Hohlglasbausteine

en hollow blocks

fr briques creuses du verre

ru пустотелый стеклянный блок

Виріб з герметичною повітряною порожниною, утвореного внаслідок зварювання або склеювання двох напівблоків, який призначається для мурування світлопрозорих конструкцій будинків

Изделие с герметичной воздушной полостью, образуемой при сварке или склеивании двух полублоков, предназначенное для кладки светопрозрачных конструкций зданий

5.9 скляна смальта

de Glassmalte

en glass smalt

fr smalt du verre

ru стеклянная смальта

Дрібні шматки кольорового скла площею від 1,0 до 2,0 см², які застосовуються для створення різних мозаїчних картин чи панно

Мелкие кусочки цветного стекла площадью от 1,0 до 2,0 см², применяемые для создания различных мозаичных картин или панно

5.10 скляні труби

de Glasrohre

en glass tube

Порожністі прозорі вироби, призначені для спорудження напірних, безнапірних та вакуумних трубопроводів

fr tuayax du verre

ru стеклянные трубы

Полые прозрачные изделия, предназначенные для сооружения напорных, безнапорных и вакуумных трубопроводов

6 ДЕФЕКТИ У СКЛІ ТА ВИРОБАХ ІЗ НЬОГО

6.1 прозора булька у склі

de Blase in Glas

en blister in glass

fr soufflure en verre

ru прозрачный пузырь в стекле

Заповнена газом прозора порожнина різних розмірів та форми у склі

Заполненная газом прозрачная полость различных размеров и формы в стекле

6.2 внутрішня булька у склі

de Innenblase in Glas

en inner blister in glass

fr interne soufflure en verre

ru внутренний пузырь в стекле

Закрита порожнина, що знаходиться у товщі скла і не сполучається із зовнішнім середовищем

Закрытая полость, находящаяся в толще стекла и не сообщаемая с внешней средой

6.3 поверхнева булька у склі

de Oberflächenblase

en skin blister

fr superficiel

ru поверхностный пузырь в стекле

Порожнина, що знаходиться біля поверхні скла

Полость, которая находится возле поверхности стекла

6.4 мошка у склі

de Gispe

en seed

fr bulles

ru мошка в стекле

Дрібне газове включення розміром до 0,5 мм у масі скла

Мелкое газовое включение размером до 0,5 мм в массе стекла

6.5 непрозора булька у склі

de undurchsichtige Blase

en non-transparent blister

fr soufflure opaque

ru непрозрачный пузырь в стекле

	Закрита порожнина у склі, заповнена білуватим вмістом		Закрытая полость, заполненная белесоватым содержимым
6.6	звила у склі	de	Schliere in Glas
		en	corde in glass
		fr	corde en verre
		ru	свиль в стекле
	Склоподібне включення у склі у вигляді ниток довільної форми, вузлів, джгутів		Стекловидное включение в стекле в виде нитей произвольной формы, узлов, жгутов
6.6.1	ниткоподібна звила	de	Fadenschliere
		en	filament-like cord
		fr	corde filiforme
		ru	нитевидная свиль
	Звила, яка має форму чіпкої або нечіпкої, різко обмеженої або з поступовим переходом у масу скла нитки або жмута ниток		Свиль, имеющая форму четкой или нечеткой, резко ограниченной или с постепенным переходом в массу стекла нити или пучка нитей
6.6.2	вузлова звила	de	knotenförmige Schliere
		en	knot
		fr	corde de noeud
		ru	узловая свиль
	Груба звила у вигляді вузла з відгалуженими ниткоподібними звилами		Грубая свиль в виде узла с отходящими от нее нитевидными свиями
6.6.3	шлір	de	Schliere
		en	heavy cord
		fr	corde grossiere
		ru	шлир
	Поверхнева звила у вигляді краплі чужорідного скла		Поверхностная свиль в виде капли чужеродного стекла
6.7	подряпина на склі	de	Kratzer
		en	score
		fr	egratignure
		ru	царапина на стекле
	Механічне пошкодження поверхні скла у вигляді неглибокої риски або смуги		Механическое повреждение стекла в виде неглубокой черты или полосы
6.7.1	волосна груба подряпина	de	grober Kratzer
		en	coarse score
		fr	grossiere

		ru	волосная [грубая] царапина
	Подряпина, видима з відстані 0,3 - 0,6 м [понад 1,0 м] у світлі, що проходить через скло		Царапина, видимая в проходящем через стекло свете с расстояния 0,3 - 0,6 м [более 1,0 м]
6.7.2	заполірована подряпина	de	polierte Glasritze
		en	polished score
		fr	égratignure poli
		ru	заполированная царапина
	Подряпина з розмитими краями		Царапина с размытыми краями
6.8	поверхнєве розскловування; зарухання	de	Oberflächenentglasung
		en	surface devitrification patch
		fr	tache de devitrification superficial
		ru	поверхностное расстекловывание; зарухание
	Включення у масі скла у вигляді камінців, які виникають внаслідок кристалізації скломаси у процесі виробництва		Включения в массе стекла в виде камней, возникающих вследствие кристаллизации стекломассы в процессе производства
6.9	стороннє включення	de	Fremdeinschlussc
		en	alien inclusion
		fr	inclusion étrangere
		ru	инородное включение
	Дефект у масі скла у вигляді твердого непрозорого включення різного походження, яке відрізняється від скла фізико-хімічними властивостями		Дефект в массе стекла, представляющий твердое непрозрачное включение различного происхождения, отличающееся от стекла физико-химическими свойствами
6.9.1	стороннє неруйнівне включення	de	unzerstörende Fremdeinschlussc
		en	alien non-destroying inclusion
		fr	inclusion non-destructive
		ru	инородное неразрушающее включение
	Включення у склі, яке не супроводжується тріщинами та посічками		Включение в стекле, не сопровождающееся трещинами и поселками
6.9.2	руйнівне включення	de	zerstörende Fremdeinschlüssc
		en	alien destroying inclusion
		fr	inclusion destructive
		ru	разрушающее включение
	Включення у склі, яке викликає тріщини та посічки		Включение в стекле, вызывающее трещины и посечки
6.9.3	камінь у склі	de	Steinchen
		en	stone

		fr	pierre
		ru	камень в стекле
	Включення у склі різних розмірів, форми та кольору, яке має кристалічну структуру і є продуктом руйнації вогнетривів, кристалізації скла або окалиною		Включение в стекле различных размеров, формы, цвета, имеющее кристаллическую структуру и являющееся продуктом разрушения огнеупоров, кристаллизации стекла или окалиной
6.10	поверхневі вади скла	de	Oberflächenmängel
		en	surface flaws
		fr	défauts de surface
		ru	поверхностные пороки стекла
	Пошкодження поверхні скла різної інтенсивності		Повреждение поверхности стекла различной интенсивности
6.10.1	малі грубі вади	de	schwache [grobe] Oberflächenmangel
		en	small [coarse surface flaws
		fr	faible [grossieres]
		ru	слабые [грубые] пороки
	Види, які видимі з відстані 0,6 м [понад 1,0 м] у світлі, що проходить через скло		Пороки, видимые в проходящем через стекло свете с расстояния 0,6 м [более 1,0 м]
6.11	ділянки скла, які спотворюють зображення	de	Glasteile mit Objektbildverzerrung
		en	glass sections distorting an object image
		fr	endroits de verre défigurant image d'objet
		ru	участки стекла, искажающие изображение
	Місцеві вади поверхні скла, які видимі візуально і спотворюють зображення		Местные пороки поверхности стекла, видимые визуально и искажающие изображение
6.12	веселкова пляма	de	regenbogenfarbiger Fleck
		en	iridescent spot
		fr	tache irisée
		ru	радужное пятно
	Барвиста пляма на поверхні скла, викликана інтерференцією світла		Цветное пятно на поверхности стекла, вызванное интерференцией света
6.13	матова пляма	de	Mattfleck
		en	frosted spot
		fr	tache maté
		ru	матовое пятно
	Вилуговування поверхні скла у вигляді найдрібніших круглих раковин розміром до 0,1 мм		Выщелачивание поверхности стекла в виде мельчайших круглых раковин размером до 0,1 мм

6.14	порушення геометрії листа скла	de Verletzung der Glastafelabrisse en glass sheet geometry breaking fr romprage de geometrie de feuille de verre ru нарушение геометрии листа стекла
	Вади розкрою стрічки скла па листи певних розмірів	Пороки раскроя ленты стекла на листы определенных размеров
6.14.1	щерблений край	de Glaskantenabsplitterund en glass edge chipping fr ébrèchement de bord ru щербленный край
	Виймки та виступи, які виникають під час порізки скла	Выемки и выступы, возникающие при порезке стекла
6.14.2	відкол торця	de Abhacken en breach fr cassure ru скол торца
	Порушення геометрії листа скла у вигляді заглибини на торцевій поверхні	Нарушение геометрии листа стекла в виде углубления на торцевой поверхности
6.14.3	пошкодження кута	de Beschädigung einer Ecke en angle damage fr endommagement d'angle ru повреждение угла
6.15	відбитки валу	de Walzenabdrucke en roller impression fr empreinte de rouleau ru отпечатки вала
	Невеликі заглибини на поверхні скла, які іноді супроводжуються нальотом білого або сірого кольору	Небольшие углубления на поверхности стекла, иногда сопровождающиеся налетом белого или серого цвета
6.16	відхилення розмірів листа скла	de Massabweichung der Glastafel en dimension déviation of glass sheet fr écartement de dimension de la feuille du verre ru отклонение размера стекла
	Відхилення дійсного значення довжини, ширини, товщини листа скла від номінального, яке встановлено нормативною документацією	Отклонение действительного значения длины, ширины, толщины листа стекла от номинального, установленного нормативной документацией

6.17	різнотовщинність	de	Dickenschwankung
		en	variations in thickness
		fr	variation en épaisseur
		ru	разнотолщинность
	Різниця між найбільшою і найменшого товщиною листа скла		Разность между наибольшей и наименьшей толщиной листа стекла
6.18	нерівномірність пофарбування	de	Ungleichmässigkeit der Färbung
		en	coloration non-uniformity
		fr	inégalité de couler
		ru	неравномерность окраски
6.19	деформація орнаменту [візерунка]	de	Musterdeformation
		en	pattern distortion
		fr	deformation de dessin
		ru	деформация орнамента [узора]
	Зміна положення, форми або розмірів орнаменту [візерунка] на поверхні скла		Изменение положения, формы или размеров орнамента [узора] на поверхности стекла
6.20	зморшки на склі	de	Furche
		en	tears
		fr	rides
		ru	морщины на стекле
	Ряд хвилястих нерівностей на поверхні скляного виробу		Ряд волнистых неровностей на поверхности стеклянного изделия
6.21	тріщина	de	Riss
		en	crack
		fr	brisure
		ru	трещина
	Порушення цілісності скла, що проходить через всю товщину		Нарушение целостности стекла, проходящее через всю толщину
6.22	посічка	de	Schrenkrisse
		en	checks
		fr	fissure
		ru	посечка
	Поверхнева неглибока тріщина, що має обмежену довжину		Поверхностная неглубокая трещина, имеющая ограниченную длину
6.23	закол	de	Anriss
		en	cleavage

		fr	fendage	
		ru	закол	
	Місцеве ушкодження поверхні скла, що спричиняє утворення відколу або тріщини		Местное повреждение поверхности стекла, приводящее к образованию скола или трещины	
6.24	обсипання фаски	de	Fasenabsplitterung	
		en	screed facets	
		fr	repandage de face	
		ru	осыпание фаски	
	Пошкодження торців та фаски скла у вигляді дрібних заколів та відколків розміром до 0,5 мм		Повреждение торцов и фасок стекла в виде мелких заколов и сколов размером до 0,5 мм	
6.25	виколювання	de	Aussprung	
		en	pop-off	
		fr	deterioration de point superficielle	
		ru	выколки	
	Точкове механічне ушкодження поверхні скла у вигляді раковини, яке не має тріщин, що розходяться		Точечное механическое повреждение поверхности стекла в виде раковины, не имеющее расходящихся трещин	
6.26	кованість	de	gehämmerte Oberfläche	
		en	hammered surface	
		fr	surface martelée	
		ru	кованость	
	Дрібні розкидані у довільному порядку деформації поверхні скла у вигляді нерівностей		Мелкие разбросанные в произвольном порядке деформации поверхности стекла в виде неровностей	
6.27	налипання	de	Ankleben	
		en	sticking	
		fr	attachement	
		ru	налипание	
	Пошкодження поверхні скла у вигляді налипань сторонніх частинок		Повреждение поверхности стекла в виде налипаний инородных частиц	
6.28	полірувальна матовість	de	Poliermattigkeit	
		en	frostness caused by polishing	
		fr	terneté du polissage	
		ru	полировочная матовость	

	Скупчення розсіюючих світло дрібних виколувань, слідів недополірованих заглиблень шліфованого шару скла, яке видиме у відбитому світлі		Скопление рассеивающих свет мелких выколов, следов недополированных углублений шлифованного слоя стекла, видимое в отраженном свете
6.29	неплощинність	de	Ebenheitsfehler
		en	non-planeness
		fr	non-planité
		ru	неплоскостность
6.30	Відхилення від прямолінійності у площині - найбільша відстань від точок реального профілю до прилеглої прямої у межах нормованої ділянки		Отклонение от прямолинейности в плоскости - наибольшее расстояние от точек реального профиля до прилегающей прямой в пределах нормируемого участка
6.30	згортка	de	Runzel
		en	wrinkle
		fr	ride
		ru	складка
6.31	Дефект, що має вигляд нерівності різної форми, яка виступає на поверхні скляного виробу		Дефект в виде выступающей неровности различной формы на поверхности стеклянного изделия
6.31	теплові вм'ятини	de	Warmebeuge
		en	thermal marks
		fr	fosses calorifiques
		ru	тепловые вмятины
6.32	Місцеве ушкодження поверхні скла у вигляді точкових вм'ятин, що утворені у місцях контакту скла з металевими затискачами під час термічного оброблення		Местное повреждение поверхности стекла в виде точечных вмятин, образованных в местах контакта стекла с металлическими зажимами при термической обработке
6.32	дефекти пофарбованої поверхні	de	Defekte der gefärbten Oberfläche
		en	imperfection of coloured surface
		fr	défauts de surface teinte
		ru	дефекты окрашенной поверхности
6.33	Пошкодження пофарбованої поверхні, що мають вигляд подряпин на шарі фарби, нерівномірного пофарбування; наявність окремих непофарбованих ділянок		Повреждения окрашенной поверхности в виде царапин на слое краски, неравномерной окраски; наличие отдельных неокрашенных участков
6.33	зміщення напівблоків	de	Verschiebung der Halbglasbausteine
		en	displacement of halfblocks
		fr	deplacement de semi-briques
		ru	смещение полублоков

Дефект зварювання напівблоків, який визначається величиною зазору між торцевою поверхнею блока та поверхнею перевіркою плити

Дефект сварки полублоков, который определяется величиной зазора между торцевой поверхностью блока и поверхностью поверочной плиты

7 ПОКАЗНИКИ, ЩО ХАРАКТЕРИЗУЮТЬ ВЛАСТИВОСТІ СКЛА ТА ВИРОБІВ ІЗ НЬОГО ТА ВИРОБІВ ІЗ НЬОГО

7.1	залишкова внутрішня напруга	de	innere Restspannungen
		en	internal residual stress
		fr	tension restante interne
		ru	остаточное внутреннее напряжение
	Напруга, яка залишилася у склі після його рівномірного охолодження		Напряжение, оставшееся в стекле после его равномерного охлаждения
7.2	коефіцієнт спрямованою пропускання світла	de	Koeffizient der gerichteten Lichtdurchlässigkeit
		en	coefficient of oriented transmission
		fr	facteur de rendement de lumière dirigé
		ru	коэффициент направленного пропускания света
	Підношення величини світлового потоку, який пройшов крізь зразок скла, до величини світлового потоку, який падає на його поверхню		Отношение величины светового потока, прошедшего через образец стекла, к величине светового потока, падающего на его поверхность
7.3	оптичні спотворення, видимі у світлі, що проходить	de	in Durchlicht sichtbare optische Verzerrungen
		en	optical distortions visible in translucent light
		fr	altération d'optique visible en lumière passant
		ru	оптические искажения, видимые в проходящем свете
7.3.1	під час перегляду крізь скло екрана типу "Зебра"	de	bei der Durchsicht des Schirmes von Typ "Zebra" durch das Glas
		en	while looking through the glass of a zebra type screen
		fr	du examen a travers du verre de écran du type "Zebie"
		ru	при просмотре сквозь стекло экрана типа "Зебра"
	Максимальний кут між напрямком спостереження та перпендикуляром до площини зразка скла, при якому не спостерігаються зміни форми смуг екрана та їх "розмиття"		Максимальный угол между направлением наблюдения и перпендикуляром к плоскости образца стекла, при котором не наблюдается изменений формы полос экрана и их "размытие"
7.3.2	під час перегляду крізь скло екрана типу "Цегляна стіна"	de	bei der Durchsicht des Schirmes von Typ "Ziegelwand" durch das Glas
		en	while looking through the glass of a brick wall type screen

		fr	du schainen a travers du verre de écran du type en briques
		ru	при просмотре сквозь стекло экрана типа "Кирпичная стена"
	Мінімальний кут між напрямком спостереження та площиною листа, при якому не спостерігається викривлення і розмиття ліній, що утворюють форму цеглин		Минимальный угол между направлением наблюдения и плоскостью листа, при котором не наблюдается искажение и размытие линий, образующих форму кирпичей
7.4	оптичні спотворення, видимі у відбитому світлі	de	in Reflexlicht sichtbare optische Verzerrungen
		en	optical distortions visible in reflected light
		fr	alterations optiques visible en lumière réverbérée
		ru	оптические искажения, видимые в отраженном свете
	Найбільше відхилення від стандарту відбитих від поверхні зразка скла рівносторонніх смуг, запроєктованих на екран		Наибольшее отклонение от стандарта отраженных от поверхности образца стекла равносторонних полос, проецируемых на экран
7.5	вилуговування скла	de	Auslnugung
		en	leaching
		fr	lessivage
		ru	выщелачивание стекла
	Руйнування поверхні скла у вигляді іризуючої плівки, краплинного нальоту чи білястих плям внаслідок взаємодії лужних силікатів скла з водою чи вологою повітря		Разрушение поверхности стекла в виде ирризирующей пленки, капельного налета или белесоватых пятен в результате взаимодействия щелочных силикатов стекла с водой или влагой воздуха
7.6	ступінь гарту скла	de	Vorspannungsgrag
		en	extent of hardening
		fr	degré de trempe
		ru	степень закалки стекла
	Величина подвійного промене-заломлення у склі, яка віднесена до 1,0 см шляху променя світла і яка характеризує граничне значення залишкових напруг у склі		Величина двойного лучепреломления в стекле, отнесенная к 1,0 см пути луча света и характеризующая предельное значение остаточных напряжений в стекле

Абетковий покажчик українських термінів

армоване скло; безосколкове скло	4.15
веселкова пляма	6.12
виколювання	6.25
вилуговування скла	7.5
відбитки валу	6.15

відкол торця	6.14.2
відхилення розмірів листа скла	6.16
візерунчасте скло	4.14
віконне скло	4.5
віпринне скло	4.8
внутрішня булька у склі	6.2
волосна [груба] подряпина	6.7.1
вузлова звилина	6.6.2
дефекти пофарбованої поверхні	6.32
деформація орнаменту [візерунка]	6.19
дзеркальне скло	4.10
ділянки скла, які спотворюють зображення	6.11
загартоване скло	5.2
закол	6.23
залишкова внутрішня напруга	7.1
заполірована подряпина	6.7.2
звилина у склі	6.6
згортка	6.30
зміщення напівблоків	6.33
зморшки на склі	6.20
камінь у склі	6.9.3
кованість	6.26
коефіцієнт спрямованого пропускання світла	7.2
кольорове скло із пофарбованою поверхнею	4.17
кольорове скло, забарвлене в масі	4.16
листо́ве скло	4.1
малі [грубі] вади	6.10.1
матова пляма	6.13
мошка у склі	6.4
налипання	6.27
неплощинність	6.29
неполіроване скло	4.3
непрозора булька у склі	6.5
нерівномірність пофарбування	6.18

ниткоподібна звилина	6.6.1
обсипання фаски	6.24
оптичні спотворення, видимі у відбитому світлі	7.4
оптичні спотворення, видимі у світлі, що проходить ...	7.3
- під час перегляду крізь скло екрана типу "Зебра"	7.3.1
- під час перегляду крізь скло екрана типу "Цегляна стіна" .	7.3.2
поверхнева булька у склі	6.3
поверхнєве розскловування; зарухання	6.8
поверхнєві вади скла	6.10
подряпина на склі	6.7
поліроване віконне скло	4.6
поліроване скло	4.4
полірувальна матовість	6.28
порожнистий скляний блок	5.8
порушення геометрії листа скла	6.14
посічка	6.22
пошкодження кута	6.14.3
прозора булька у склі	6.1
прокатне скло	4.13
профільне скло; склопрофіль	5.1
радіаційностійке скло	4.20
рифлене скло	4.7
руйнівне включення	6.9.2
різнотовщинність	6.17
світлозахисне скло	4.12
ситал	4.21
скло для дверей	5.6
склопакет	5.4
скляна емаль	5.9
скляні дверні полотна	5.5
скляні труби	5.10
стемаліт; емальоване гартоване скло	5.3
стороннє включення	6.9
стороннє неруйнівне включення	6.9.1

ступінь гарту скла	7.6
суцільний скляний блок	5.7
теплові вміст	6.31
теплозахисне скло; теплопобирне скло	4.19
термополіроване скло	4.11
технічне скло	4.9
тріщина	6.21
тягнуте скло	4.2
увіюлове скло	4.18
шлакоситал	4.22
шлір	6.6.3
щерблений край	6.14.1

Абетковий показчик німецьких термінів

Abhacken	6.14.2
Ankleben	6.27
Anriss	6.23
armiertes Flachglas	4.15
Auslaugung	7.5
Aussprung	6.25
bei der Durchsicht des Schirmes von Typ "Zebre" durch das Glas . . .	7.3.1
bei der Durchsicht des Schirmes von Typ "Ziegelwand" durch das Glas	7.3.2
Beschädigung einer Ecke	6.14.3
Blase in Glas	6.1
Defekte der gefärbten Oberfläche	6.32
Dickenschwankung	6.17
Ebenheitsfehler	6.29
Fadenschliere	6.6.1
Fasenabsplitterung	6.24
Fensterglas	4.5
Fensterglas	4.6
poliertes Flachglas	4.1
Floalglas	4.11
Fremdeinschlüsse	6.9
Furche	6.20

gehämmerte Oberfläche	6.26
gemustertes Flachglas	4.14
geriffeltes Flachglas	4.7
gewalztes Flachglas	4.13
Gispe	6.4
Glas mit einem Farbüberzug	4.17
Glaskantenabsplitterung	6.14.1
Glasrohre	5.10
Glassmalte	5.9
Glastafeln für Türen	5.6; 5.7
Glasteile mit Objektbildverzerrung	6.11
grober Kratzer	6.7.1
Hohlglasbausteine	5.8
in Durchlicht sichtbare optische Verzerrungen	7.3
in Masse gefärbtes Glas	4.16
in Reflexlicht sichtbare optische Verzerrungen	7.4
innere Restspannungen	7.1
Innenblase in Glas	6.2
knotenförmige Schliefe	6.6.2
Koeffizient der gerichteten Lichtdurchlässigkeit	7.2
Kratzer	6.7
Lichtschutzglas	4.12
Massabweichung der Glastafel	6.16
Massivglasblock	5.7
Mattfleck	6.13
Musterdeformation	6.19
Oberflächenblase	6.3
Oberflächenentglasung	6.8
Oberflächenmängel	6.10
polierte Glasritze	6.7.2
poliertes Flachglas	4.4
Poliermattigkeit	6.28
Profilglas	5.1
regenbogenfarbiger Fleck	6.12

Riss	6.21
Runzel	6.30
Schaufensterscheibe	4.8
Schlackensitall	4.22
Schliere	6.6.3
Schliere in Glas	6.6
Schrenkrise	6.22
schwache [grobe] Oberfl[ä]chennm[ä]ngel	6.10.1
Sitall	4.21
Spiegelglas	4.10
Steinchen	6.9.3
Stemalit	5.3
Strahlungsschutzglas	4.20
technisches Feachglas	4.9
Thermoscheiben	5.4
undurchsichtige Blase	6.5
Ungleichmässigkeit der Färbung	6.18
unzerstörende Fremdeinschlüsse	6.9.1
uupoliertes Flachglas	4.3
Verletzung der Glastafelabrisse	6.14
Verschiebung der Halbglassbausteine	6.33
Violettglas	4.18
vorgespanntes Glas	5.2
Vorspannungsgrag	7.6
Walzenabdrücke	6.15
Wärmebeuge	6.31
Wärmeschutzglas	4.19
zerstörende Fremdcinschlüsse	6.9.2
Ziehflachglas	4.2

Абетковий показчик англійських термінів

absorbent sheet glass	4.12
alien destroying inclusion	6.9.2
alien inclusion	6.9
alien non-destroying inclusion	6.9.1

angle damage	6.14.3
armored sheet glass	4.15
blister in glass	6.1
breach	6.14.2
checks	6.22
cleavage	6.23
coarse score	6.7.1
coefficient of oriented transmission	7.2
coloration non-uniformity	6.18
coloured glass painted in mass	4.16
coloured glass with painted surface	4.17
corde in glass	6.6
crack	6.21
dimension deviation of glass sheet	6.16
displacement of halfblocks	6.33
door leaves from glass	5.5
drawn sheet glass	4.2
extent of hardening	7.6
filament-like cord	6.6.1
frosted spot	6.13
frostness caused by polishing	6.28
glass blocks without closed cavity	5.7
glass edge chipping	6.14.1
glass for doors	5.6
glass resistant to radiation	4.20
glass sections distorting an object image	6.11
glass sheet geometry breaking	6.14
glass smalt	5.9
glass lube	5.10
glazing plate sheet glass	4.8
hammered surface	6.26
hardened glass	5.2
heat protecting glass	4.19
heavy cord	6.6.3

hollow blocks	5.8
imperfection of coloured surface	6.32
inner blister in glass	6.2
internal residual stress	7.1
iridescent spot	6.12
knot	6.6.2
leaching	7.5
manifold plate glass	5.4
mirror sheet glass	4.10
non-planeness	6.29
non-polished sheet glass	4.3
non-transparent blister	6.5
optical distortions visible in reflected light	7.4
optical distortions visible in translucent light	7.3
- while looking through the glass of a brich wall type screen	7.3.2
- while looking through the glass of a zebra type screen	7.3.1
pane sheet glass	4.5; 4.6
patterned sheet glass	4.14
pattern distortion	6.19
polished score	6.7.2
polished sheet glass	4.4
pop-off	6.25
profile glass	5.1
riffled glass	4.7
rolled sheet glass	4.13
roller impression	6.15
score	6.7
screed facets	6.24
seed	6.4
sheet glass	4.1
sitall	4.21
skin blister	6.3
slag sitall	4.22
small [coarse] surface flaws	6.10

stemalit	5.3
sticking	6.27
stone	6.9.3
surface devitrification patch	6.8
surface flaws	6.10
tears	6.20
technical sheet glass	4.9
thermal marks	6.31
thermally polished sheet glass	4.11
uviolet glass	4.18
variations in thickness	6.17
wrinkle	6.30

Абетковий показчик французьких термінів

altération d'optique visible en lumière passant	7.3
- du examen a travers du verre de écran du type "Zebre"	7.3.1
- du examen a travers du verre de écran du type en briques	7.3.2
altérations optiques visible en lumière réverbéré	7.4
attachement	6.27
briques compacts du verre sans vacuité	5.7
briques creuses du verre	5.8
brisure	6.21
bulles	6.4
cassure	6.14.2
coloré peint en masse	4.16
coloré a surface peint	4.17
corde de noeud	6.6.2
corde en verre	6.6
corde filiforme	6.6.1
corde grossiere	6.6.3
défauts de surface	6.10
défauts de surface teinte	6.32
deformation de dessin	6.19
degré de trempe	7.6
déplacement de semi-briques	6.33

deterioration de point superficiele	6.25
devanture	4.8
écartement de dimension de la feuille du verre	6.16
ébrechement de bord	6.14.1
égratignure	6.7
égratignure poli	6.7.2
empreinte de rouleau	6.15
endommagement d'angle	6.14.3
endroits de verre défigurant image d'objet	6.11
facteur de rendement de lumière dirigé	7.2
faible [grossieres]	6.10.1
fendage	6.23
fissure	6.22
fosses colorifiques	6.31
glace	4.10
grossiere	6.7.1
interne soufflure en verre	6.2
inclusion destructive	6.9.2
inclusion etrangere	6.9
inclusion non-destructive	6.9.1
inégalité de couler	6.18
lamine	4.13
lessivage	7.5
non-planité	6.29
pierre	6.9.3
profilé	5.1
protectecteu'r verre	4.13
repandage de face	6.24
ride	6.30
rides	6.20
romprage de géométrie de feuille de verre	6.14
scorie sitall	4.22
sitall	4.21
smalt du verre	5.9

soufflure en verre	6.1
soufflure opaque	6.5
stomalit	5.3
superficiel	6.3
surface martelée	6.26
tache de devitrification superficial	6.8
tache irisée	6.12
tache maté	6.13
technique	4.9
tension restante internée	7.1
terneté du polissage	6.28
thermopoli	4.11
tuayax du verre	5.10
variation en épaisseur	6.17
verre a vitres	4.5; 4.6
verre armé	4.15
verre de uviol	4.18
verre en feuille	4.1
verre etire	4.2
verre imprime	4.14
verre non-poli	4.3
verre poli	4.4
verre pour portes	5.6
verre prorectante de la chaleur	4.19
verre résistante a radiation	4.20
verre strie	4.7
verre trempée	5.2
vitrage	5.4
volumes du verre pour la portes	5.5

Абетковий показчик російських термінів

армированное стекло; бзосколочное стекло	4.15
витринное стекло	4.8
внутренний пузырь в стекле	6.2
волосная [грубая] царапина	6.7.1

выколки	6.25
выщелачивание стекла	7.5
дефекты окрашенной поверхности	6.32
деформация орнамента [узора]	6.19
закаленное стекло	5.2
закол	6.23
заполированная царапина	6.7.2
зеркальное стекло	4.10
инородное включение	6.9
инородное неразрушающее включение	6.9.1
камень в стекле	6.9.3
кованость	6.26
коэффициент направленного пропускания света	7.2
листовое стекло	4.1
матовое пятно	6.13
морщины на стекле .	6.20
мошка в стекле	6.4
налипание	6.27
нарушение геометрии листа стекла	6.14
неплоскостность	6.29
неполированное стекло	4.3
неравномерность окраски	6.18
непрозрачный пузырь в стекле	6.5
нитевидная свиль	6.6.1
оконное стекло	4.5
остаточное внутреннее напряжение	7.1
осыпание фаски	6.24
оптические искажения, видимые в проходящем свете ...	7.3
- при просмотре сквозь стекло экрана типа "Зебра"	7.3.1
- при просмотре сквозь стекло экрана типа "Кирпичная стена" . .	7.3.2
оптические искажения, видимые в отраженном свете	7.4
отклонение размера стекла	6.16
отпечатки вала	6.15
поверхностные пороки стекла	6.10

поверхностный пузырь в стекле	6.3
поверхностное расстекловывание; зарухание , . . .	6.8
повреждение угла	6.14.3
полированное оконное стекло	4.6
полированное стекло	4.4
полировочная матовость	6.28
посечка	6.22
прозрачный пузырь в стекле	6.1
прокатное стекло	4.13
профильное стекло; стеклопрофилит	5.1
пустотелый стеклянный блок	5.8
радиационноустойчивое стекло	4.20
радужное пятно	6.12
разнотолщинность	6.17
разрушающее включение	6.9.2
рифленое стекло	4.7
светозащитное стекло	4.12
свиль в стекле	6.6
ситалл	4.21
складка	6.30
скол торца	6.14.2
слабые [грубые] пороки	6.10.1
смещение полублоков	6.33
сплошной стеклянный блок	5.7
стекла для дверей	5.6
стеклопакет	5.4
стеклянные дверные полотна	5.5
стеклянная смальта	5.9
стеклянные трубы	5.10
стемалит; емалированное закаленное стекло	5.3
степень закалки стекла	7.6
тепловые вмятины	6.31
теплозащитное стекло; теплопоглощающее стекло	4.19
термополированное стекло	4.11

техническое стекло	4.9
трещина	6.21
тянутое стекло	4.2
увиолевое стекло	4.18
узловая свиль	6.6.2
узорчатое стекло	4.14
участки стекла, искажающие изображение	6.11
царапина на стекле	6.7
цветное стекло, окрашенное в массе	4.16
цветное стекло с окрашенной поверхностью	4.17
шлакоситалл	4.22
шлир	6.6.3
щербленый край	6.14.1

УДК У00

Ключові слова: абетковий показник, визначення, галузь стандартизації, іншомовний відповідник, об'єкт стандартизації, ознака, поняття, термін.